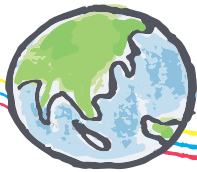


いわて国際交流

～世界はともだち～

H29 12・H30 1月号



Contents

- ・「2017ワン・ワールド・フェスタinいわて」ご来場ありがとうございました／12月1月のイベントについて……………P 1
- ・イベント情報……………P 2, P 3
- ・「あなたの国の〇〇を教えてください」……………P 4
- ・協会からのお知らせ……………P 4

編集・発行/公益財団法人岩手県国際交流協会

〒020-0045 盛岡市盛岡駅西通1-7-1 アイーナ5F 国際交流センター

TEL 019-654-8900 FAX 019-654-8922

URL <http://iwate-ia.or.jp> Eメール iwateint@iwate-ia.or.jp

開館時間 9:00～20:00 休館日 年末年始、その他

※ 12月29日～1月3日は閉館いたします。



「2017ワン・ワールド・フェスタinいわて」ご来場ありがとうございました！

11月19日(日)に行われた「2017ワン・ワールド・フェスタinいわて」には、たくさんの方が来てくださいました。スポーツ、食、文化と内容の濃いフェスタでしたが、日本人、外国人ボランティアの方々のお力もあり、無事成功させることができました。このフェスタが多くの方にとって国を超えた交流のきっかけになったのであればとてもうれしく思います。みなさま、本当にありがとうございました！

12月、1月のイベントについて

一関での「2017ワールド文化スポーツ・フェスタ」や将来グローバルに活躍したい方のための「いわて青年国際塾 ウィンタースクール」等さまざまなイベントを開催します。詳細は2～3ページをご覧ください。

Thank you for coming to the 2017 One World Festa in Iwate

A lot of people came to the 2017 One World Festa on Sunday November 19th. Thanks to the efforts of the Japanese and non-Japanese volunteers, the event, with its varied programme of sports, food and culture, was a complete success. We hope it gave many people a chance to learn a little bit about other countries. Thank you so much to everybody who took part!

Events in December and January

Various events, such as the 2017 World Culture and Sports Festa in Ichinoseki, are being held, as well as the Iwate Youth International Seminar Winter School at Aiina, as training for people who want to conduct global activities in the future. For more information, please see pages 2 and 3.

2017 同一个世界庆祝日in岩手 感谢大家的光临！

很多县民参加了11月19日(日)举行的大型活动「2017 同一个世界庆祝日in岩手」。本次活动融合了体育、饮食和文化习俗等内容，在日本人和外国人自愿者的鼎力协助之下，圆满结束。希望这次活动能成为大家了解异国文化的桥梁，并实现跨文化的交流。

在此真诚感谢大家的到场。

12月、1月的活动

在一关市将举办「2017世界文化体育节」以及为将来想在世界大舞台上一展身手的人士特此举办的「岩手青年国际塾 冬季专题讲座」等多种多样的活动。

详情请浏览第2-3页。

インフォメーション

👤:主催/Organizer/主办人 📍:場所/Where/地点 🕒:日時/When/日期 📧:申し込み/Apply/日期
☎:電話/Tel/电话 📠:Fax/传真 ✉:メール/E-mail/电子邮件 🌐:ホームページ/Homepage/ 主页 ¥:参加費/Fee/申請

イベント

【岩手県国際交流協会主催イベント】

※参加費はすべて無料です
※岩手県国際交流協会主催各イベント共通問い合わせ先:
☎ 019-654-8900 📠 019-654-8922
※メールでお問い合わせの場合は件名にイベント名を明記してください。

2017 ワールド文化スポーツ・フェスタ ガムランinいちのせき

インドネシアのガムランと演舞のワークショップです。
📍:なのはなプラザ 地下 多目的スペース
🕒:12月2日(土) 13:30~15:30
☑:不要
✉:event-ia@iwate-ia.or.jp (担当:川村)

外国人との交流会「ちゃっとランド」 中国語サロン

中国語を学びながら、中国文化を紹介します。
📍:アイーナ5階 会議室501
🕒:12月2日(土) 14:00~15:30
☑:電話またはFax、メールでお申し込みください。
(定員:20名)
✉:chatland@iwate-ia.or.jp (担当:孫)

外国人との交流会「ちゃっとランド」 クリスマスパーティー

外国のクリスマス文化を体験する交流会です。
📍:アイーナ5階 会議室501
🕒:12月16日(土) 14:00~15:30
☑:電話またはFax、メールでお申し込みください。
(定員:60名)
✉:chatland@iwate-ia.or.jp (担当:孫)

いわて青年国際塾 ウインタースクール

海外体験に関する講演会と英語のコミュニケーションスキル講座の2部構成。
講師に石北 直之氏(国立病院機構 渋川医療センター小児科医師、岩手医科大学出身)と、ジェームス・ホール氏(岩手大学 教育学部 英語教育 准教授)を迎えます。
📍:アイーナ6階 団体活動室2
🕒:2018年1月20日(土)10:00~16:00
☑:電話またはFax、メールにて、お名前、学校名またはご職業、ご連絡先(Telまたはメール)をお知らせください。(定員:40名)
対象:高校生、大学生等
✉:iwate-juku@iwate-ia.or.jp (担当:加藤)

Event

[Events Organized by the Iwate International Association]

* These events are completely free of charge.
* Enquiries regarding any of the events can be made via: ☎ 019-654-8900 📠 019-654-8922
* If you're using email, please put the name of the event in the subject line.

2017 World Culture and Sports Festa Gamelan in Ichinoseki

A dance workshop with Gamelan from Indonesia.
📍:Nanohana Plaza, B1F, Multipurpose Events Space, Ichinoseki City
🕒:December 2 (Sat), 13:30 – 15:30
☑:Reservations not required
✉:event-ia@iwate-ia.or.jp (Contact : Mr. Kawamura)

International Exchange “Chatland” – Chinese Workshop

Learn a little bit about Chinese culture, and the Chinese language.
📍:Aiina 5th floor Meeting Room 501
🕒:December 2 (Sat), 14:00 – 15:30
☑:Make a reservation by phone, fax or email. (Capacity: 20 people)
✉:chatland@iwate-ia.or.jp (Contact: Ms. Sun)

International Exchange “Chatland” – Christmas Party

Take part in some Christmas culture at this international exchange party.
📍:Aiina 5th floor, Meeting Room 501
🕒:December 16 (Sat), 14:00 – 15:30
☑:Make a reservation by phone, fax or email. (Capacity: 60 people)
✉:chatland@iwate-ia.or.jp (Contact: Ms. Sun)

Iwate Youth International Seminar Winter School

This seminar consists of a lecture about overseas experiences, and an English conversational skills workshop. It will be led by Mr. Naoyuki Ishikita (pediatrician at the Shibukawa Health Centre, Iwate Medical University graduate) and Mr. James M Hall (Associate English Professor at Iwate University).
📍:Aiina 6th Floor, Multipurpose Room 2
🕒:January 20 (Sat) 2018, 10:00 - 16:00
☑:Please apply by phone, fax or email, submitting your name, school or workplace, and contact details (phone or email). (Capacity: 40 people)
This event is intended for high school or university students.
✉:iwate-juku@iwate-ia.or.jp (Contact: Mr. Katō)

活動

【岩手県国際交流協会举办的活动】

※全部免费参加
※关于岩手县国际交流协会举办的各个活动，详情请咨询以下联系方式：
☎ 019-654-8900 📠 019-654-8922
※如发送邮件咨询的话，请在邮件名处注明希望参加的活动名称。

2017 世界文化体育节

印度尼西亚的加麦兰演奏表演和舞蹈表演的研习会。
📍:油菜花广场 地下 多目的空间
🕒:12月2日(周六) 13:30~15:30
☑:无需报名
✉:event-ia@iwate-ia.or.jp
(负责人:川村)

外国人交流会 中文沙龙

学习汉语，介绍中国文化的交流会。
📍:aiina 5楼 会议室501
🕒:12月2日(周六) 14:00~15:30
☑:请电话，传真或邮件预约。
(定员:20名)
✉:chatland@iwate-ia.or.jp
(负责人:孙)

外国人交流会 圣诞聚会

体验外国圣诞文化的交流会。
📍:aiina 5楼 会议室501
🕒:12月16日(周六) 14:00~15:30
☑:请电话，传真或邮件预约。
(定员:60名)
✉:chatland@iwate-ia.or.jp
(负责人:孙)

岩手青年国际塾 冬季专题讲座

本次讲座包括关于国外经验的讲演会和英语交流技巧讲座两部分。
讲师为石北 直之(国立医院机构 渋川医疗中心小児科医師、岩手医科大学出身)和詹姆斯·霍尔Mr. James M HALL (岩手大学 教育学部 英語教育 准教授)。
📍:aiina 6楼 团体活动室2
🕒:2018年1月20日(周六)10:00~16:00
☑:请电话，传真或发送邮件告知我们您的姓名，职业或学校名，联系方式(电话号码·电子邮件)。(定员:40名)
对象:高校生、大学生等
✉:iwate-juku@iwate-ia.or.jp
(负责人:加藤)

【その他の団体・協会のイベント】

国際フェア INはなまき 2017



飲食、音楽や踊りなどのステージ
発表、キッズコーナー、ゲームコ
ーナーなどを予定しています。
人：花巻国際交流協会
場所：花巻市交流会館
日：12月3日(日) 10:00~15:00
料：入場無料
電話：0198-26-5833

[Events Organized by Other Organizations]

Hanamaki International Fair 2017

Food & drink, a stage featuring musical and
dance performances, a kids' corner, a game
corner, and more.
人：Hanamaki International Association
場所：Hanamaki Exchange Centre
日：December 3 (Sun), 10:00 - 15:00
料：No admission charge
電話：0198-26-5833

【其他团体，协会的活动信息】

国际博览会IN花巻 2017

预定进行特产展示，舞蹈和音乐等舞台表演
，同时将设立儿童区，游戏区等。
人：花巻国際交流協会
場所：花巻市交流会館
日：12月3日(日) 10:00 ~ 15:00
料：免费入场
電話：0198-26-5833

定住外国人支援事業 日本文化体験講座 「簡単おせちで楽しいお正月を」

人：花巻国際交流協会
場所：花巻市交流会館
日：12月17日(日)10:00~13:00
料：無料
定員：15名
電話又は協会窓口にて申込(定員に達し次第
受付終了)
電話：0198-26-5833

Support for Non-native Residents – Japa- nese Cultural Experience "Enjoy New Year with a simple osechi"

人：Hanamaki International Association
場所：Hanamaki Exchange Centre
日：12月17日(日)10:00~13:00
料：No charge
Capacity: 15 people
電話又は協会窓口にて申込(定員に達し次第
受付終了)
電話：0198-26-5833

面向定居日本的外国人的支援事业 日
本文化体验讲座
「简单的正月料理，愉快地度
过节日」

人：花巻国際交流協会
場所：花巻市交流会館
日：12月17日(日)10:00 ~ 13:00
料：免费
定員：15名
电话或到协会窗口报名(达到定员后
将截止报名)
电话：0198-26-5833

定住外国人支援事業 「日本語ボランティア養成講座」

人：花巻国際交流協会
場所：花巻市交流会館
日：全4回
①2017年12月9日(土)10:00~12:00
②2017年12月16日(土)10:00~12:00
③2017年12月24日(日)10:00~12:00
④2018年1月21日(日)10:00~12:00
※集合時間について案内文書でお伝えさせて
頂きます。
料：無料
定員：15名
電話又は協会窓口にて申込(定員に達し次第
受付終了)
電話：0198-26-5833

Support for Non-native Residents – Training Workshop for Japanese Language Volunteers

人：Hanamaki International Association
場所：Hanamaki Exchange Centre
日：4 sessions
① December 9 (Sat) 2017, 10:00 – 12:00
② December 16 (Sat) 2017, 10:00 – 12:00
③ December 24 (Sun) 2017, 10:00 – 12:00
④ January 21 (Sun) 2018, 10:00 – 12:00
* The meeting time will be included in the guide
documents.
料：No charge
Capacity: 15 people
電話又は協会窓口にて申込(定員に達し次第
受付終了)
電話：0198-26-5833

面向定居日本的外国人的支援事业
「面向日语自愿者的培训讲座」

人：花巻国際交流協会
場所：花巻市交流会館
日：共四回
①2017年12月9日(周六)10時~12時
②2017年12月16日(周六)10時~12時
③2017年12月24日(周日)10時~12時
④2018年1月21日(周日)10時~12時
※我们会稍后发出通知告知大家集合时间。
料：免费
定員：15名
电话或到协会窗口报名(达到定员后
将截止报名)
电话：0198-26-5833

JICAからのお知らせ

第4回 短期ボランティア募集

1カ月から1年未満の期間で国際協力に参加するJICAのボラ
ンティア(青年海外協力隊/日系社会青年ボランティア/シニア
ボランティア)の募集です。

募集期間：1月31日~3月1日

詳しくは「JICA短期ボランティア」
(www.jica.go.jp/volunteer/application/short/)を検索!

【お問合せ】

電話：019-654-8911 電話：019-654-8922
メール：jicadpd-desk-iwateken@jica.go.jp
担当：JICA岩手デスク 野口(岩手県国際交流協会内)

活動例



あなたの国の 新年の迎え方を教えてください!

今回のテーマは「新年の迎え方」です。2017年もあと1カ月! 年越しの準備をそろそろ始める頃でしょうか…。日本では、大みそかに年越しそばを食べる風習がありますが、一説によると細くて長いそばのように長生きしたいという願いが込められているそうです。外国ではどのように新年を迎えるのでしょうか。



英国 アリスさん

英国では、新年を友人や家族と一緒に過ごします。真夜中に花火が国中で打ち上げられます。たくさんの人がキスしたり手をつないだりして、伝統的な歌「Auld Lang Syne (懐かしあの頃)」を歌い、過ぎ去る年にさよならするのです。



アメリカ リアさん

多くの人が、大みそかに着飾ってカウントパーティーに出かけます。0時になる10秒前からカウントダウンをします。0時にはみんなでハグして「ハッピーニューイヤー」と言います。また、新たに実行する事を挙げて新年の決意とすることもよくあります。大みそかの方が盛り上がるように思われます。



バングラデシュ ノスターフィズさん

わたしの国バングラデシュではお正月に「バングラ ノボボルス」という祭りがあります。

いちばん大きい祭りは、ダッカのロモナー公園で行われます。朝早くロモナー公園の「ベンガル ボダイジュ」という大きな木がある所に行って、朝から夕方までその木の下で伝統的な歌を歌います。その日、男の人は「パンジャビ」や「パイジャマ」などの民族衣装を着て、女の人はカラフルなサリーを着ます。そして、女の人と子どもは、ほっぺたにいろいろな絵をかきます。また、さまざまな伝統料理を食べます。



ニュージーランド リッチー・ギルさん

12月31日の真夜中にニュージーランドにいれば、新年を世界で一番早く祝う人の一人になれます。世界の他の地域がお祝いの準備をしているときにはもう、強いコーヒーと共に2018年の元日を迎えているところなのです。

ここは大みそかを迎えるには一番いい場所の一つだと思います。大みそか、ニュージーランドは夏本番でみんな夏休み中ですし、場所にもよりますが、太陽が夜の9時半まで沈まないんです。だから、真夜中近くまで太陽を楽しむことができますよ。

ほとんどいつも暖かい気候で、大体の人は都会の喧騒を離れて美しい自然のなかで過ごすので、クリスマスと新年はゴースタウンになってしまいます。

私が子どものころは、毎年隣人たちと盛大にバーベキューをしていました。子どもたちは真夜中まで、かくれんぼなどをして遊んでいましたね。ニュージーランドで過ごした子供時代の一番大切な思い出の一つです。



フィリピン イアンさん

フィリピンでは焼きそばを食べます。そして花火をします。そうして悪い霊を追い払うんです。

花火をするのは中国の伝統に由来します。中国からの文化的影響があるんですよ。焼きそばを食べる理由は、日本と同じで長寿を願うためです。

いかがでしたか? 国や文化は違いますが、素敵な新年をみなさまが過ごせますように、心からお祈り申し上げます。みなさま、良いお年を!

協会からのお知らせ

Announcements from the Association

一般相談の窓口

- 受付時間 : 毎日 9:00~20:00
- 対応言語 : 日本語、英語、中国語
- ※時間帯によっては対応できない言語もあります。

General Support

- When: 9:00 am - 8:00 pm every day
- Languages: Japanese, English, Chinese
- ※English and Chinese speakers might be absent at certain times.

一般咨询窓口

- 受理時間 : 9:00~20:00
- 対応言語 : 日语、英語、中文毎日都可接待。
- ※ 据时间段的的不同, 也有不能对应的语种。

外国人のための相談窓口 / Consultation for Foreigners / 外国人问题咨询

外国人相談員による相談

- 中国語: 火曜日~金曜日 12:30~18:30
- 韓国語: 水曜日 14:00~16:00
- 英語: 水曜日 14:00~16:00

Consultation in Foreign Languages

- Languages Supported by Foreign Consultation Support Staff
- Chinese: Tuesday - Friday 0:30 pm - 6:30 pm
- Korean: Wednesday 2:00 pm - 4:00 pm
- English: Wednesday 2:00 pm - 4:00 pm

外国人问题咨询员接待时间

- 中国語 : 周二~周五 12:30~18:30
- 韓国語 : 周三 14:00~16:00
- 英語 : 周三 14:00~16:00

行政書士による相談

- 毎月第3水曜日 15:00~18:00(要予約)
- 場所: アイーナ5階 国際交流センター
- 問合せ先: (公財)岩手県国際交流協会
- Tel : 019-654-8900

Consultation with a Legal Administration Expert

- Date & Time: Every third Wednesday, 3:00pm-6:00pm
- Place: International Exchange Center (5th floor, Aiina)
- Reservations: Iwate International Association
- ※Prior booking is essential ⇒ Tel: 019-654-8900

专家对应咨询日

- 召开日: 毎月第三个周三 15:00~18:00
- 地点: 国際交流中心 (アイーナ5层)
- 联系方式: 公益財団法人 岩手県国際交流協会
- 请事先预约 ⇒ TEL: 019-654-8900

いわてグローバル人材育成推進協議会からのお知らせ

11月19日に岩手大学を会場に開催された「ふるさと発見! 大交流会 in Iwate」(県内産学官でつくるふるさといわて創造協議会)において、海外留学から帰国した学生2名(田中誓さん・檜館茉奈さん(岩手大学))が自分の留学経験を来場した学生に伝えながら、来年度の海外派遣学生募集に向けて広くPRしました。



来場学生に説明する田中誓さん(岩手大学)